

Лица своего не закрываю

Отъ заушенія и оплеванія.

И Господь Іегова помогаетъ Миѣ;

7

Потому я не стыжусь,

Потому держу лице свое, какъ кремьнь,

И знаю, что не останусь въ безславіи.

Близокъ тотъ, кто оправдаетъ Меня:

8.

Кто думаетъ состязаться со Мною,—

Станемъ вмѣстѣ;

Кто хочетъ судиться со Мною,—

Пусть приблизится ко Миѣ.

Вотъ Господь Іегова поможетъ Миѣ:

9.

Кто тотъ, который бы указалъ вину во Миѣ?....

Вотъ всѣ они, какъ одежда, истлѣютъ,

Моль истребить ихъ.

Кто изъ васъ боится Іеговы,

10.

Пусть слушается гласа раба Его;

Кто ходитъ во мракѣ,

И нѣтъ свѣта у него,—

Пусть положится на имя Іеговы,

И утвердится въ Богѣ своемъ.

Вотъ всѣ вы, возжигающіе огонь,

11.

слѣдній знакъ презрѣнія (Числ. 12, 14; Втор. 25, 9). Нѣкоторые въ представ-
ленныхъ здѣсь чертахъ видятъ судьбу пророковъ, современныхъ вавилонскому
гнѣу; но, чтобы ясно представить значеніе этого мѣста, нужно сличить его съ
орочествомъ, выраженнымъ въ 53 гл.

Опоясанные стрѣлами огненными,
 Подите въ пламень огня вашего,
 И среди огненныхъ стрѣлъ, раскаленныхъ
 вами ¹⁾).

Отъ руки Моей будетъ это вамъ,
 Въ страданіи сляжете.

XLI.

Гл. LI.

1. Приклоните слухъ ко Миѣ,
 Стремящіеся къ правдѣ,
 Ищущіе Іегову!
 Воззрите на скалу, изъ которой вы изсѣчены,
 И на изрытый ровъ,

¹⁾ Подъ образомъ, представленнымъ въ этомъ стихѣ, одинъ изъ толкователей видятъ предсказаніе гражданскихъ войнъ между народами, которые должны окопаться ихъ собственнымъ ослабленіемъ; другіе видятъ здѣсь символическое изображеніе гнѣва Божія, часто представляемаго подъ образомъ огня пожирающаго (Втор. 32, 22, Іерем. 17, 4); наконецъ третьи—преслѣдованіе самаго пророка.—**נִרְיָ** значить не просто *зажигать*, но *выбивать огонь*, что у древнихъ народовъ дѣлалось посредствомъ тренія сухихъ полѣнъ, или удара желѣза о камень. **נִרְיָ** *зажигательныя стрѣлы*, которыми пользовались, чтобы зажечь заключившійся городъ. Амміанъ Марцеллинъ воть какъ описываетъ зажигательныя стрѣлы древнихъ: «Эта стрѣла, обыкновенно была тростниковая; остріе ея свавалось съ стволомъ посредствомъ желѣза. Самая стрѣла имѣла форму лопеской пряжки съ искусно выдолбленнымъ желобкомъ, въ которомъ помѣщался огонь съ горючимъ какимъ нибудь матеріаломъ. Пущенная изъ легко шитинутаго лука (при сильномъ движеніи огонь могъ потухнуть), она постепенно разгоралась, и, павши на зданіе, съ такою силою возжигала его, что не было никакихъ средствъ унять огонь, пока онъ не истреблялъ всего до тла». Объ этихъ стрѣлахъ упоминаетъ Давидъ Пс. 147.

Изъ котораго извлечены ¹⁾.

Посмотрите на Авраама, отца вашего, 2.

И на Сарру, родившую васъ ²⁾,—

Какъ одного Я призывалъ его,

И благословилъ его ³⁾, и умножилъ его,

Такъ утѣшилъ Иегова Сіонъ, 3.

Утѣшилъ всѣ развалины его,

И сдѣлаетъ пустыню его какъ едемъ ⁴⁾,

И однававшее пространство его—какъ прекрас-
нѣйшій садъ ⁵⁾;

Веселіе и радость будутъ въ немъ,

Славословіе и звуки пѣсней ⁶⁾.

¹⁾ Пустынная скала **בְּרֵךְ** и изрытый ровъ **בְּרֵךְ** прекрасно изображаютъ мрачное состояніе челоѣческаго рода до избрания Авраама; соотвѣтственно этому, и самые патріархи называются камнями, высѣченными изъ скалы. Въ такомъ смыслѣ и Иисусъ Христосъ называется камнемъ нерукосѣчнымъ.

²⁾ **וְסָרָה** буд. вмѣсто прошедшаго.

³⁾ LXX прибавили еще: *καὶ ἡγάπησα αὐτόν*.

⁴⁾ **עֵדֶן** *ἡδονή* удовольствіе, утѣхи. Этимъ именемъ названа описанная въ Быт. 2, 8 страна, гдѣ былъ рай первыхъ челоѣковъ. Такъ въ древности называли многія, замѣчательныя по своей красотѣ, долины вдоль береговъ Тигра и Евфрата, думая видѣть въ нихъ первый рай.

⁵⁾ **גֶּן** *גֶּן* Садъ Иеговы. **גֶּן** въ халд. **גֶּן** отсюда греч. *παράδεισον*, рай. У персовъ это слово значитъ—царскій паркъ. Корень его **גֶּן** *осыпаетъ*.—Такъ какъ здѣсь не разумѣется опредѣленно мѣсто, то слово **גֶּן** указываетъ превосходную степень.

⁶⁾ **וְזָמְרָה** отъ **זָמַר** *сырѣзывать* указываетъ пѣсню, сложенную по извѣстной мѣрѣ, тоже что и **מְזִמְרָה** обыкновенное названіе большей части псалмовъ. Частіе оно значитъ пѣть съ аккомпаниментомъ, какъ въ греч. переводѣ **ψαλμός** отъ **ψάλλειν**, бить по струнамъ, играть, на инструментѣ. LXX всему

4. Внимайте Мнѣ, народъ Мой,
И племя Мое... ко Мнѣ приклоните слухъ:
Ибо законъ отъ Меня произойдетъ,
И судъ Мой во свѣтъ народамъ Я поставлю.
5. Приближается правда Моя,
Восходить ¹⁾ спасеніе Мое,
И мышцы Мои произведутъ судъ надъ народами,
На Меня острова надѣяться будутъ,
И на силу Мою станутъ полагаться.
6. Подымите къ небу глаза ваши,
И посмотрите на землю долу:
Вотъ небеса, какъ дымъ, исчезнутъ,
И земля, какъ одежда, расползется,
И живущіе на ней, какъ мошка ²⁾, изомрутъ;
А спасеніе Мое на вѣки будетъ,
И правда Моя не престанетъ.

собранію исламовъ дали названіе *фалтѣриу*, точно также, какъ напр. словомъ *Лука* называется собраніе лирическихъ стихотвореній.

¹⁾ *נָסַח* *восходить*. Употребляется о восходѣ солнца и восходѣ поствовъ. Этотъ образъ пророки, и въ особенности Исаія, нерѣдко употребляютъ, когда говорятъ о явленіи Мессіи, ожидаемаго избавителя.

²⁾ *כְּחִיִּי*—*כְּחִי*. Древніе переводчики этому слову давали значеніе: *такъ, такимъ образомъ*. LXX: *ὡςπερ ταῦτα ἀποθνήσκει*; точно также и блж. Геронимъ: *et habitatores sicut haec interibunt*. Но Людовикъ de Dieu указалъ въ этомъ словѣ имя существительное; и дѣйствительно въ мнѣж. ч. это слово встрѣчается Исх. 8, 16 въ описаніи казней египетскихъ: *כְּחִיִּי* *хуіф*, *схуіфес*, родъ мошки, особенно распространенной въ болотныхъ мѣстностяхъ нижняго Египта, — *силех герланс* Линнея.

- Послушайте Меня, познавшіе правду, 7.
 Народъ, у котораго законъ Мой въ сердцѣ его:
 Не бойтесь поношенія людей,
 И злословія ихъ не страшитесь.
 Ибо, какъ одежду, съѣстъ ихъ моль, 8.
 И, какъ волну, съѣстъ ихъ червь;
 А правда Моя во вѣки будетъ,
 И спасеніе Мое—въ роды родовъ.
 Возстанъ, возстанъ, 9.
 Облекись силою ¹⁾, мышца Іеговы!
 Возстанъ, какъ въ дни прежніе,
 Во времена древнія!
 Развѣ не ты та, что сразила Египетъ ²⁾,
 Пронзила крокодила ³⁾?
 Развѣ не ты та, что иссушила море, 10.
 Воды бездны великой ⁴⁾,

¹⁾ Эту метафору часто повторяютъ классическіе писатели. Такъ у Гомера объ Аяксѣ говорится: *Θοῦρον ἐπιστρέφους ἀλκὴν* (Iliad. XVIII, 157) *одитый силой бравною*.

²⁾ *רַב־קַיִס* поэтич. имя Египта, по происхожденію египетское.—(См. Jablonskii opuscul. ed. te Water. I, 228).

³⁾ *קַיִס* чудовище морское вообще, Быт. I, 21; здѣсь драконъ или крокодилъ,—эмблема Египта. На римскихъ монетахъ, выбитыхъ по случаю побѣды импер. Августа въ Египтѣ, Египетъ изображенъ въ образѣ крокодила, привязаннаго къ пальмѣ. Въ ветх. завітѣ часто царь египетскій сравнивается съ крокодиломъ: Пс. 77, 13; Іез. 29, 3; 33, 2. Это сравненіе стало до такой степени ходячимъ, что въ пишущемъ языкѣ арабскомъ, наоборотъ, титулъ царя — *фараонъ* сталъ названіемъ крокодила.

⁴⁾ Великою бездною еврея называли океанъ (Быт. 7, 11), котораго частію былъ арабскій заливъ.

- Превратила глубины моря
 Въ дорогу, чтобы прошли избавленные?
 11. И спасаемые нынѣ Иеговою возвратятся
 И придутъ на Сіонъ съ пѣснью;
 И веселіе вѣчное на главѣ ихъ;
 Радость и веселіе пойдутъ вслѣдъ за ними,
 Удалятся печаль и вздохи ¹⁾.
 12. Я, Я—самъ утѣшитель вашъ!
 Кто ты, что боишься
 Человѣка, который умираетъ,
 И сына человѣческаго,
 Который какъ трава исчезаетъ?
 13. —Что забываешь Иегову, сотворившаго тебя,
 Распростершаго небо
 И основавшаго землю?
 —Что страшнись постоянно,
 Всякій день ярости притѣснителя,
 Какъ будто онъ стоитъ на истребленіе?
 Но гдѣ нынѣ ярость притѣснителя?..
 14. Скоро скованный разрѣшится,
 И не умретъ въ подземельи,
 И не будетъ нуждаться въ хлѣбѣ для себя ²⁾.

¹⁾ Этотъ стихъ буквально сходенъ съ 35 пс. 10 ст., съ тѣмъ только различіемъ, что слово יְהוָה стоитъ безъ ה параноического. Тамъ онъ оканчиваетъ главу, а здѣсь отдѣльную строфу въ главѣ.

²⁾ Состояніе плѣннаго народа представляется подь образомъ ареста, коему подвергались нарушители общественнаго спокойствія. Иерем. 38, 6. 37, 21.

Ибо Я—Иегова, Богъ твой, 15.

Приводящій въ движеніе море ¹⁾,

Такъ что ревутъ волны его,

Иегова воинствъ—имя Мое ²⁾.

И Я положу слово Мое въ уста твой, 16.

И въ гѣни руки Моей скрою тебя,

Чтобы насадить небеса,

И утвердить землю ³⁾,

И сказать Сіону: народъ Мой—ты.

Пробудись, пробудись, 17.

Поднимись, Іерусалимъ,

Ты который выпилъ изъ руки Іеговы чашу гнѣва

Его,

Глубокую ⁴⁾ чашу опьяненія

Выпилъ, вымизалъ!..

¹⁾ יָבִיחַ הַיָּם:—возмущающій море; такъ перевели LXX: ὁ ταρασσων τὴν θάλασσαν и блаж. Иеронимъ: qui conturbo mare. Другіе переводятъ: *кото-рый прозлитъ морю* (Халд.), а нѣкоторые: *утишающій море*, какое значеніе имѣть יָבִיחַ въ ф. Hiphil. Мы предпочитаемъ первый переводъ, согласный съ LXX.

²⁾ יְשׁוּעָה. Суфф. 3 лица. LXX перевели: ὁ σωζων μου. Слѣдуемъ переводу LXX, какъ болѣе согласному съ теченіемъ рѣчи.

³⁾ Маймонидъ въ трактатъ More Nebuchin (р. 11. с. 29. р. 268, перев. лат.) объясняетъ это мѣсто такъ: «пророки, говоря о потрясеніяхъ или обновленіяхъ въ царствѣ израильскомъ, читали здѣсь судьбы неба и земли. О потерѣ политической самостоятельности и отведеніи въ изгнѣіе евреевъ они говорятъ такъ, какъ бы этимъ грозила опасность всему существующему».

⁴⁾ קִימָה. Толкователи не согласны ни въ значеніи, ни въ этимологіи этого слова. Одни берутъ его въ значеніи самой формы чаши; у Симмаха: κρατήρ

18. Не было никого, чтобы провести его,
Изъ всѣхъ сыновъ, которыхъ онъ родилъ;
Да, не было никого, чтобы взять подъ руку его,
Изъ всѣхъ сыновъ возвращенныхъ имъ.
19. Разомъ постигли тебя
(Кто достойно оплачетъ тебя!)
Опустошеніе и истребленіе,
И голодъ и мечъ.
Кто утѣшитъ тебя ¹⁾?
20. Сыны твои пали въ изнеможеніи,
Лежатъ на углу всякой улицы,
Какъ серна въ сѣтахъ,
Пресыщенные яростію Іеговы,
Мщеніемъ Бога твоего.
21. Итакъ выслушай же сіе, уничиженный
И опьянѣвшій безъ вина.
22. Такъ говоритъ Господь твой, Іегова,
И Богъ твой, защитникъ народа своего:
«Вотъ Я возьму изъ руки твоей чашу опьяненія,

жерло. По другимъ, этимъ словомъ означаетъ *дно чаши*. Нашъ переводъ соединяетъ то и другое значеніе: если здѣсь разумѣется самая форма сосуда, то форма *круглая, острокопечная* (כרובי и כרובי шлемъ, шапка); если же здѣсь имѣется въ виду самое содержимое чаши, то въ *особенно значительномъ* количествѣ (*дно, осадокъ, глубина*). Понятіе *глубокій* можетъ значить то и другое.

¹⁾ LXX читали תַּחֲנוּן לַיָּהּ: *ты параклѣси се*. Слѣдустъ этому чтенію и считаемъ лишнимъ удерживать женскій родъ глаголовъ въ этомъ отдѣлѣ рѣчи, относящихся къ יְרוּשָׁלַם *Иерусалимъ* (женск. р.), какъ это дѣлаютъ другіе переводы.

Глубокую чашу гнѣва Моего;
 Ты не будешь пить ее больше.
 Но Я вложу ее въ руки уничижавшихъ тебя, 23.
 Которые говорили тебѣ:
 «Наклонись, чтобы намъ ступить ¹⁾».
 И ты полагалъ, какъ землю, хребетъ свой
 И какъ мостовую для проходящихъ.

Гл. I II

Возстань, возстань, 1.
 Облечись въ силу свою, Сіонъ!
 Облечись въ одежды нарядныя свои,
 Иерусалимъ, городъ святой!
 Ибо не будетъ входить въ тебя болѣе
 Необрѣзанный и нечистый.
 Стряхнись отъ пыли, 2.
 Поднимись, сядь ²⁾, Иерусалимъ;
 Освободи себя ³⁾ отъ цѣпей на шеѣ твоей,

¹⁾ Гордые восточные побѣдители употребляли своихъ рабовъ въ качествѣ домашняго скота и даже бездушной вещи; напр. чтобы перебраться черезъ лужу, приказывали лезъ ницъ рабу и проходили по спинѣ его; чтобы подняться на возвышеніе, пользовались спящою раба вмѣсто подставки. Саноръ, всходя на лошадь, ступалъ ногою на согнутую спину импер. Валеріана. Отсюда выраженіе: «наклонись, чтобы намъ пройти» обратилось на востокъ въ поговорку.

²⁾ שָׁבַע по LXX καθίσω, *сидѣ*; другіе переводятъ *плавниный* отъ שָׁבַע. Первому переводу соответствуетъ пунктація, и онъ ближе къ смыслу предшествующей рѣчи, гдѣ говорилось о поверженіи на землю для прохода по мѣстамъ не удобнымъ, или для подставки при возсѣданіи на коня побѣдителей.

³⁾ Переводимъ по чтенію Q'ti—שָׁבַע, въ ж. родѣ единств. ч. относится къ Иерусалиму. Но K'tib стоитъ множ. число שָׁבַע, и указываетъ самихъ плѣнниковъ.

Плѣнная дочь Сіона!

3. Ибо такъ говоритъ Іегова:
«За ничто вы проданы были,
«И безъ серебра искуплены будете».
4. Да, такъ говоритъ Господь Іегова:
«Въ Египетъ сходилъ народъ Мой вначалѣ,
«И былъ тамъ переселенцемъ;
«И Ассуръ ¹⁾ безъ всякой вины тѣснилъ его;
5. «И теперь, что у Меня здѣсь,—говоритъ Іегова,—
«Когда взять народъ Мой за ничто,—
«Властители его неистовствуютъ ²⁾»,—говоритъ
Іегова,—
«И постоянно всякій день имя Мое безславится?..
6. «Но познастъ народъ Мой имя Мое,
«Именно—въ тотъ день,
«Когда Я—самъ скажу: вотъ Я»!
7. Какъ прекрасны на горахъ поги благо-
вѣстника ³⁾,

¹⁾ Здѣсь разумѣются Тиглафаласаръ и Салманассаръ, покорившіе десять коленъ израильтянъ.

²⁾ מְרִיבִים מִלְּפָנָיו. Абень-Еадра полагаетъ, что эти слова относятся къ начальникамъ сврейскимъ, оплакивающимъ свое паденіе; но большая часть толкователей видитъ здѣсь неистовство и злобную радость побѣдителей—тирановъ, вымещающихъ на свреяхъ давнюю злобу. מְרִיבִים по Ламберту сложено изъ словъ מְרִיבִים и מְרִיבִים и значить: кричатъ съ дикою радостію. LXX эти два слова перевели двумя глаголами: θορυάζετε καὶ βλασφάζετε.

³⁾ «Картина изображенная въ 7 и 8 стих. представляетъ слѣдующее. Въ Сіонѣ объявляется вѣстникъ съ указомъ Іеры о возстановленіи царства іудейскаго. Мно-

Возвѣщающаго миръ,
 Благовѣстника добраго,
 Возвѣщающаго спасеніе,
 Говорящаго Сіону: «воцарился Богъ твой»!
 Вотъ голосъ сторожей твоихъ.... 8.
 Они подняли крикъ,
 Одинъ другому восклицаютъ,
 Что съ-глазу на-глазъ видятъ
 Возвращеніе Іеговы въ Сіонъ.
 Торжествуйте, ликуйте всѣ 9.
 Развалины Іерусалима;
 Ибо утѣшилъ Іегова народъ Свой,
 Освободилъ Іерусалимъ.
 Обнажилъ Іегова мышцу святую Свою ¹⁾ 10.
 Предъ глазами всѣхъ народовъ,
 И видятъ всѣ концы земли
 Спасеніе Бога нашего.


жество сторожей расположены на башняхъ и холмахъ іерусалимскихъ съ тѣмъ, чтобы, увидѣвъ издали посольство, дать знать городу. И вотъ на горахъ съ восточной стороны по дорогѣ изъ Вавилона показался посоль съ знаками мира. Стражи *подняли голосъ*; они даютъ знаки другъ другу, и все общество выходитъ къ воротамъ. Пророкъ, въ радости о возстановленіи царства Іеговы, и предвѣдая ожидающее его великое будущее, говоритъ: *какъ прехрисуэтъ этотъ посланникъ* (послы мира имѣли особенныя одежды), *возвѣщающій миръ*! С. G. Schuster въ comment. ad Jesai. II, 7. Въ талмудѣ это мѣсто изображаетъ прішествіе Иліи, предтечи Мессіи. Ав. Павелъ видитъ въ этомъ мѣстѣ указаніе на благовѣстниковъ евангелія Христова. Рим. 10, 15.

¹⁾ Метафора взята съ обычая единоборцевъ—выходя на противника, засучивать широкіе рукава верхней одежды.

11. Возвращайтесь, возвращайтесь,
Выходите оттуда,
Нечистоты не касайтесь,
Выходите изъ среды ея,
Очиститесь, носящіе сосуды Іеговы ¹⁾.
12. Только не въ торопяхъ выходите
И бѣгомъ не бѣжите ²⁾,
Потому что поидетъ впереди васъ Іегова,
И собирающій васъ Богъ Израиля.

XLII ³⁾.

13. Вотъ войдетъ въ силу рабъ Мой,
Прославится и вознесется,

¹⁾ Подъ  естественно разумѣть священные сосуды храма, которые при Кирѣ были возвращены Зоровавелю (Езд. 1, 7—11), хотя нѣкоторые думаютъ видѣть здѣсь воинское оружіе. Какое могло быть оружіе у плѣннаго народа!

²⁾ Не такъ, какъ вы выходили изъ Египта въ торопяхъ, пользуясь ночью темнотой (Исх. 12, 39), и не имѣя времени совершить на мѣстѣ законныя очищенія. Кромѣ того, пророкъ успокоиваетъ здѣсь народъ на счетъ хищничества вавилонянъ, которые, отпустивъ съ честію евреевъ, не погонятся за ними вслѣдъ, какъ сдѣлали это египтяне.

³⁾ Съ 13 ст. 52 гл. до конца 53-й идетъ отдѣльная рѣчь о рабѣ Іеговы. Самы талмудисты ясно относили эту рѣчь къ Мессіи. Въ таргумѣ Іонаана 13 ст. 52 и нѣкоторые стихи 53 объясняются о Мессіи. Только съ теченіемъ времени, въ противоположность христіанству, еврейскіе толкователи стали искать другихъ объясненій этой рѣчи. Одни относили ее ко всему народу еврейскому (Бимхи называетъ ее *парашей о возвращеніи изъ плѣна*); другіе къ разнымъ лицамъ древней еврейской исторіи: къ *Узіи*, благочестивому царю, пораженному чумою въ концѣ жизни (2 Пар. 26), къ *Езекии*, перенесшему тяжкую болѣзнь (38 гл.), къ царю *Іосіи*, который, послѣ благочестиваго управленія, умеръ въ походѣ противъ Нехао (4 Ц. 23; 2 Пар. 35, 20), къ самому *Исаи*,—и въ этомъ случаѣ эту рѣчь считали элегіей, написанною неизвѣстнымъ поэтомъ на мученичество

И возвеличится чрезвычайно.

Какъ изумятся о тебѣ многіе! 14.

Такъ обезображенъ, больше чѣмъ чей либо, видъ

Его,

И лице Его—больше чѣмъ кого-либо изъ сыновъ
человѣческихъ...

Но Онъ разсѣетъ народы многіе, 15.

Предъ Нимъ закроютъ цари уста свои,

Ибо, чего не рассказывали имъ, увидятъ,

И чего не слышали, узнаютъ.

Гл. LIII.

Кто вѣрилъ проповѣди нашей? 1.

И мышца Іеговы предъ кѣмъ открылась?

Исаія при Манассіи, наконецъ къ *Іереміи*. Словомъ, совершенно извратили смыслъ этой глубокой пророческой рѣчи.

Новозавѣтные писатели, объясненіе которыхъ было конечно согласно съ духомъ лучшихъ, современныхъ имъ, еврейскихъ толкователей, всю эту рѣчь признаютъ пророчествомъ о лицѣ Мессіи, и соотносятъ ее съ исторіею Іисуса Христа. См. Матѳ. 8, 17; Марк. 15, 27; Лук. 22, 87; Іоан. 12, 38; Дѣян. 8, 28; 1 Пет. 2, 22—25; Римл. 10, 16.—Отъ новозавѣтныхъ писателей, этихъ вѣрнѣйшихъ представителей древняго преданія объ этой рѣчи, непосредственно перешло ихъ объясненіе къ отцамъ и учителямъ христіанства и повторяется до послѣдняго времени, такъ что совѣтъ нѣкоторыхъ раціона. толкователей христіанамъ *отказаться искать истиннаго смысла тамъ, гдѣ потерялъ смыслъ народъ, на языкѣ котораго написана рѣчь, дышитъ злонамѣренностію и легкомысліемъ*.—Возраженіе, взятое изъ грамматическихъ формъ рѣчи, что страданіе и смерть раба Іеговы изображаются какъ прошедшее (53, 1—10 всѣ глаголы стоятъ въ 1-мъ аористѣ), слѣдовательно относятся къ чему-то современному писателю,—безсильно. Критики рѣчей ветхоз. пророковъ должны знать, что времена въ пророческихъ рѣчахъ употребляются своеобразно: предъ сознаніемъ пророка проносятся картины будущихъ отдаленныхъ событій, и онъ изображаетъ ихъ какъ бы совершившимися уже *de facto*.

2. И взошелъ Онъ, какъ отпрыскъ ¹⁾, передъ Нимъ,
И какъ ростокъ изъ земли сухой;
Ни вида у Него, ни величя,
Чтобы намъ посмотрѣть на Него,
Ни красоты, чтобы намъ полюбоваться Имъ ²⁾.
3. Презрѣнный и отверженнѣйшій изъ людей ³⁾,
Человѣкъ скорбей и извѣдавшій болѣзни,
И какъ заставляющій отвращать лице отъ себя,
Презрѣнный до того, что мы ни во что ставили Его.
4. Подлинно, болѣзни наши Онъ принялъ,
И скорби наши Онъ несть;
И мы считали Его
Избитымъ, пораженнымъ отъ Бога ⁴⁾
И страждущимъ.
5. А Онъ изъязвленъ за преступленія наши,
Избитъ за беззаконія наши;
Наказаніе мира ⁵⁾ нашего на Немъ,

¹⁾ יֶרֶק отпрыскъ отъ дерева. LXX перевели безъ метафоры: παιδίον, но удержали метафору въ слѣдующей строкѣ.

²⁾ Мѣсто это хорошо переводить съ свр. Симмахъ: δοκ εἶδος αὐτοῦ, οὐδὲ ἀξίωμα, ἵνα εἰδωμεν αὐτόν, οὐδὲ θεωρία, ἵνα ἐπιθυμηθῶμεν αὐτόν.

³⁾ נִכְזָּה בְּחַדְלֵי אֲנָשִׁים Отъ слова LXX соединяють съ предыдущимъ מְרִאָה видъ.

⁴⁾ נִכְזָּה отъ נָכַח поражать ударомъ, מִכַּת אֱלֹהִים пораженный отъ Бога; нѣкоторые толкователи переводили произвольно Богъ пораженный מִכַּת אֱלֹהִים.

⁵⁾ Т. е. наказаніе, которое должно примирить насъ съ Богомъ, Онъ принял на Себя.

И въ ранахъ Его исцѣленіе для насъ.

Всѣ мы, какъ овцы, блуждали, 6.

Каждый на свой путь совратились,

И Іегова возложилъ на Него

Вину всѣхъ насъ.

Его мучили, но Онъ былъ кротокъ, 7.

И не открывалъ устъ своихъ.

Какъ агнецъ на закланіе ведень былъ,

И какъ овца предъ стригущими ее безгласная...

И не открывалъ Онъ устъ своихъ.

Послѣ мученія и суда Онъ преданъ смерти ¹⁾; 8.

И родъ Его кому былъ извѣстенъ,

Когда Онъ изгнанъ изъ земли живыхъ

За нечестіе народа Моего,—

Терпѣлъ мученія ради его ²⁾?

И далъ Онъ съ нечестивыми погребсти Себя, 9.

¹⁾ *прѣдъ истреженъ, взятъ, исторгнутъ* въ смыслѣ невольной смерти, см. Пс. 30, 14; Притч. 1, 19; Іерем. 15, 15; Іезек. 33, 4. 6 слич. 8, 9; Быт. 5, 24. 42, 36; 4 Цар. 2, 3; Іов. 1, 21 и др.

²⁾ Съ особенною силою нападаютъ рационалисты на этотъ способъ умилостивленія Бога невинною жертвою и наказанія кого-либо за преступленія, не совершенныя имъ лично,—находи эти понятія противными духу и вѣрованіямъ древняго міра. Это совершенно несправедливо. Напротивъ, только совершенно невинное существо могло быть жертвою Богу, по общечеловѣческому вѣрованію. Евреи и для общеповенной жертвы выбирали животныхъ чистыхъ и невинныхъ; извращенный видъ того же древняго вѣрованія представляеть расиострапенное между язычниками принесеніе въ жертву малолѣтнихъ дѣтей.

- И у богатаго—могила Его ¹⁾;
 Хотя обиды не дѣлалъ Онъ,
 И не было обмана въ устахъ Его.
10. Но Іеговѣ угодно было поразить Его,
 Онъ нанесъ смертельную рану:
 За-то, когда принесетъ жертву умиловленія
 душа Его ²⁾,
 Онъ узритъ потомство долговѣчное,
 И воля Іеговы рукою Его исполнится.
11. За трудъ души своей,
 Будетъ смотрѣть, утѣшаться ³⁾;
 Ученіемъ своимъ приведетъ къ благочестію
 праведный рабъ Мой многихъ,
 И вины ихъ на Себѣ понесетъ.
12. Посему Я дамъ Ему наслѣдіе во многихъ,
 И сильныхъ получить во обладаніе,
 За то, что предалъ Онъ на смерть душу свою
 И между преступниками считался;
 Тогда какъ Самъ грѣхи многихъ понесъ

¹⁾ **בְּמִקְוֵי** некоторые переводятъ: *посль смертей своихъ*. Но гораздо лучше производить **בְּמִקְוֵי** отъ **בָּקָה** *жолкъ*, возвышеніе на могилѣ, надгробный камень.

²⁾ Особенный родъ жертвы: *жертва за преступленіе* **זֶבַח עֲוֹנוֹת** Лев. 5, 14. 12. 24. 19, 20—22; Числ. 6, 11. 12.

³⁾ **יִרְאֶה וְשָׂבַע**. Онъ будетъ смотрѣть, насытится; на простомъ языкѣ это можно перевести: *будетъ любоваться до-сыти*, т. е. долговѣчнымъ потомствомъ своимъ.